

TEXTO

USP Leads Latin American Ranking for the Third Consecutive Time

Compared to neighboring universities, São Paulo University (USP) appears yet again as the leader in education quality in Latin America. That is the conclusion of a ranking with 300 universities of the region disclosed by the British group 'QS,' which ranks universities by region and world-wide.

There are other Brazilian universities among the top ten: Unicamp (3rd place) and the federal universities of Rio de Janeiro (8th) and Minas Gerais (10th).

Brazil is the country with more institutions in the ranking: it has 81 universities (80% are public). Mexico, the runner-up, has 49 institutions in all.

USP dean João Grandino Rodas commemorated USP's position on the lists. He told **Folha** the result represents an "important recognition for the university." But is college education doing so well in Brazil? Not really.

In a more international comparison, Brazil falls many positions. USP is number 139 on the global ranking of 'QS' last year. Unicamp is 228th on the same list. "The criteria of the world and Latin American rankings have changed. The world rankings have indicators that favor English-speaking universities," says Unicamp linguist and higher-education specialist Carlos Vogt.

Among these criteria is the "impact indicator," which counts the number of times an academic paper is mentioned in scientific articles. "Most of the scientific production in Latin American countries is in its native language," says Voght. Ben Sowter, the coordinator of the QS study, says publishing papers in English is the "great challenge" of Brazilian universities.

Fonte: <http://www1.folha.uol.com.br/internacional/en/brazil/2013/05/1286613-usp-leads-latin-american-ranking-for-the-third-consecutive-time.shtml>

Tradução Livre

USP Leads Latin American Ranking for the Third Consecutive Time

USP lidera ranking latino-americano por três vezes consecutivas

Compared to neighboring universities, São Paulo University (USP) appears yet again as the leader in education quality in Latin America. That is the conclusion of a ranking with 300 universities of the region disclosed by the British group 'QS,' which ranks universities by region and world-wide.

Comparada com as universidades vizinhas, a Universidade de São Paulo (USP) aparece novamente como a líder na qualidade de educação na América Latina. Isso é a conclusão do ranking com 300 universidades da região liberado pelo grupo britânico 'QS', o qual classifica as universidades por região e no mundo todo.

There are other Brazilian universities among the top ten: Unicamp (3rd place) and the federal universities of Rio de Janeiro (8th) and Minas Gerais (10th).

Há outras universidades entre as top 10: Unicamp (terceiro lugar) e as universidades federais do Rio de Janeiro (oitavo lugar) e Minas Gerais (décimo lugar).

Brazil is the country with more institutions in the ranking: it has 81 universities (80% are public). Mexico, the runner-up, has 49 institutions in all.

O Brasil é o país com mais instituições no ranking: ele tem 81 universidades (80% são públicas). México, o segundo colocado, tem 49 instituições no todo.

USP dean João Grandino Rodas commemorated USP's position on the lists. He told **Folha** the result represents an "important recognition for the university." But is college education doing so well in Brazil? Not really.

O decano da USP João Grandino Rodas comemorou a posição da USP nas listas. Ele falou para a Folha que o resultado representa um "importante reconhecimento para a universidade". Mas está a educação de ensino superior trabalhando tão bem no Brasil? Não realmente.

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Inglês – Tradução Livre 41/2013

In a more international comparison, Brazil falls many positions. USP is number 139 on the global ranking of 'QS' last year. Unicamp is 228th on the same list. "The criteria of the world and Latin American rankings have changed. The world rankings have indicators that favor English-speaking universities," says Unicamp linguist and higher-education specialist Carlos Vogt.

Em uma comparação internacional maior, o Brasil cai muitas posições. A USP é a número 139 no ranking global do 'QS' do último ano. A Unicamp é a 228 na mesma lista. "O critério de ranking do mundo e dos latino-americanos tem mudado. O ranking do mundo tem indicadores que favorecem as universidades de Língua Inglesa", diz o linguista e alto especialista em educação Carlos Vogt.

Among these criteria is the "impact indicator," which counts the number of times an academic paper is mentioned in scientific articles. "Most of the scientific production in Latin American countries is in its native language," says Voght. Ben Sowter, the coordinator of the QS study, says publishing papers in English is the "great challenge" of Brazilian universities.

Entre esses critérios está o "indicador de impacto", o qual conta o número de vezes que uma dissertação acadêmica é mencionada em artigos científicos. "Muito da produção científica nos países da América Latina é em sua língua nativa", diz Voght. Ben Sowter, o coordenador de estudo do QS, diz que dissertações publicadas em Inglês é o "grande desafio" das universidades brasileiras.

Fonte: <http://www1.folha.uol.com.br/internacional/en/brazil/2013/05/1286613-usp-leads-latin-american-ranking-for-the-third-consecutive-time.shtml>